EXAMINATIONS.]

20. The Commissioners may pass orders without referring to Government in cases of applications from Kárkuns who, on failing to pass the Sub-Service Examination, apply on special grounds to be allowed to continue in service and to appear for the examination again. (G. R. No. 109, dated 8th January 1879.)

21. The surplus copies of question papers set at the examinations of subordinate establishments are not to be distributed either gratis or on payment, but should be destroyed. (G. R. No. 6013, dated 15th November 1880.)

22. Although under No. 8 of the Rules for the examination of Subordinate Establishments of Government in the Revenue, Magisterial and Police Departments, the question paper is to be limited to eight questions, it is not essentially necessary that there should be as many as eight questions. Two hundred marks may be allotted to each paper, which should consist of not more than eight questions, and marks given for several questions should be in proportion to their relative difficulty. (G. R. No. 2011, dated 17th March 1894.)

XVI.—REWARDS.

1. European officers in the Survey Department of rank not lower than Supernumerary Assistant Superintendent, in the Police Department of rank not lower than Assistant Superintendent, in the Customs and Salt Departments of rank not lower than Assistant Collector, and in the Forest Department of rank not lower than Assistant Conservator, will on their passing in the Hindustáni language according to the Lower Standard be entitled to a Munshi allowance Rs. 180, and a reward of Rs. 360 will be awarded to those who may pass the Higher Standard at once.

Acting Assistant Collectors of Customs should be held eligible for these allowances. They hold a position analogous to that of Supernumerary Assistant Superintendent of Survey, and should be treated as such. (G. N., G. D., dated 11th March 1868; G. Rs., E. D., Nos. 1728, dated 23rd June 1874, and 1225, dated 27th June 1868; G. M., G. D., No. 1183, dated 5th August 1868; G. R. No. 2001, dated 28th March 1877, and G. R., F. D., No. 3722, dated 19th October 1880.)

2. A reward of Rs. 500 may be granted to officers not below the grade of

Supernumerary Assistant Superintendent of Survey,

Assistant Superintendent of Police,

Assistant Commissioner of Customs,

if they pass by the Higher Standard in the vernacular (not being Hindustáni) of the district in which they may be employed within five years of their entering Government service or within

five years of coming for the first time into a part of the Presidency where the vernacular in question is spoken. This reward is, however, only to be granted for passing in languages, other than Hindustáni; it should not be given in any case where passing in the particular language is compulsory; and the Higher Standard required from the candidates should in all cases be the Higher Standard laid down for the departmental examination of Covenantel Civilians and not the Higher Standard as fixed for military officers by the orders of the Government of India dated 9th September 1864. (G. I., H. R. & A., No. 65, dated 17th September 1879; *vide* G. R. No. 5121, dated 9th October 1879.)

Note.—These orders do not apply to Hindustáni, and do not affect former rules for the grant of rewards for passing in that language. The officers to whom the offer of rewards has been extended under these orders cannot claim rewards for passing in languages which it is compulsory on them to pass. (G. R, F. D., No. 3722, dated 19th October 1880.)

3. The rewards referred to in the foregoing order should be granted, subject to the conditions prescribed in the letter from the Government of India, No. 65, dated 17th September 1879, to Assistant Collectors of Salt Revenue, and they should be allowed to Assistant Collectors who were not, as well as to those who were, in the Customs Department before that Department was separated from the Salt Department. (G. R. No. 6489, dated 9th December 1880.)

4. An *officer of the Indian Civil Service who passes in a third compulsory language will be entitled to a reward of Rs. 500, provided he passes within one year from the date of his becoming liable to pass in that language. In the Bombay Presidency the compulsory languages are Urdu, Sindhi, Gujaráti, Maráthi and Kánarese. Officers employed in Sind will be entitled to a reward of Rs. 1,000 for passing in Beluchi, Persian or Pashtu, which are optional languages.† An officer who, however, passes the examination in Persian by the Higher Standard and receives the reward of Rs. 500 under Government Notification, General Department, No. 1032, dated 21st March 1882, should, on passing the optional examination in that language prescribed for officers serving in Sind, receive only the difference between this amount and the full reward admissible for the optional test.

---

* It has since been decided by the Government of India, with the approval of the Secretary of State, that when an officer can, subject to certain conditions, claim a reward for passing in a third compulsory language, he may, provided he fulfils the required conditions, be granted a like reward for every other additional language in which he may be required to pass. (G. of I. Resln. No. 81-91, dated 17th February 1899; G. R. No. 2107, dated 22nd March 1899.)

† The Turki language was originally included in the list of languages for passing in which rewards are admissible to officers serving in Sind. But by the Resolution of the Government of India, Home Department, No. 4-Exn.-425-36, dated 26th October 1895 (G. R. No. 9095, dated 19th November 1895) it has been removed from that list.

These orders are not intended to affect in any way the rules prescribing the rewards to which Junior Civilians will be entitled who succeed in passing High Proficiency and Honours Examination in certain specified languages.

(G. I. Notn., H. D., No. 35-1307, dated 4th May 1874; *vide* G. N., G. D., dated 20th idem, and G. I., H. D., Nos. 3006, dated 21st December 1874, and 16, dated 22nd February 1884; *vide* G. R., G. D., No. 791, dated 6th March 1884.)

5. The examination in Persian to qualify an officer serving in Sind to obtain the reward of Rs. 1,000 under the Government of India's Resolution No. 35-1307, dated 4th May 1874, will be somewhat similar to that styled Preliminary Examination in Nairne's Hand-book. The test will be as follows:—

(1) Construing with readiness and accuracy from the Gulistán and the first four chapters of the Anwár-i-Sohaili, the test being a medium between the Higher and the High Proficiency Standards.

(2) Translating into English, with accuracy, a passage, in an easy narrative style, not taken from the text-books.

(3) Translating intelligibly, and with accuracy of grammar, into Persian an English paper of an easy narrative style.

(4) Translating in like manner a paper of English sentences.

(5) Conversing in the vernacular with a native of Persia with accuracy and fluency.

The Examiners are to see that the papers set are not too easy, while they should not be difficult as those set for the Higher Proficiency test.

Perfect ability to converse fluently and accurately with an ordinary Hill Beluch should be absolutely a *sine quâ non* of the test in the Beluchi language. Major Mockler's Grammar may be substituted for Mr. Gladstone's as the text book in Beluchi for such officers as desire to pass in the Mekráni dialect of Beluchi.

The examination in Persian will take place in Bombay; that in Beluchi will take place in Sind, at such place and before such officers as the Commissioner in Sind may direct. Length of service is no bar to any one's appearing. Officers attached to the Sind Frontier Force may be considered to be usually employed in Sind within the meaning of these orders and are, therefore, entitled to present themselves for examination in Persian and Beluchi.

(G. Rs., G. D., Nos. 2741, dated 22nd September 1874; 1122, dated 14th April 1875, 3655, dated 26th December 1877, and 1031, dated 10th April 1880.)

6. The Resolution of the Government of India, H. D., No. 35-1307, dated 4th May 1874, is not applicable to officers of the Telegraph Department, but a reward of Rs. 500 is admissible to them under the Public Works Department rules for passing an examination in a language (native) other than Hindustáni equivalent to the Higher Standard in Hindustáni. (G. I., P. W. D., No. 7-E.T., dated 10th January 1876; *vide* G. R., G. D., No. 293, dated 24th idem.)

7. Uncovenanted Officers in Sind are not likely to be so often employed on any special duty in the Persian Gulf or at Aden as to render it desirable to encourage them by the grant of rewards to acquire knowledge of Arabic. The Government of India do not consider it necessary to include Arabic among the languages for proficiency in which a reward of Rs. 1,000 is sanctioned by their Resolution No. 35-1307, dated 4th May 1874, or to authorize any fresh concession in this respect to Uncovenanted Officers in Sind. (G. I., H. D., No. 15, dated 29th January 1876; *vide* G. R., G. D., No. 521, dated 11th February 1876.)

8. A reward of Rs. 500 is admissible to military officers employed in Sind for passing in the Beluchi language, provided competent Examiners are available. (G. I., M. D., No. 871, dated 16th December 1875, and G. I., H. D., No. 7, dated 24th January 1876; *vide* G. Rs., G. D., No. 171, dated 14th January 1876, and No. 522, dated 11th February 1876; and clause 40, India Army Circulars, 1890.)

9. All Uncovenanted Civilians as well as Covenanted Civil and Military Officers in Sind are eligible for the reward admissible under the rules for passing the prescribed examination in the Beluchi language. (G. R., G. D., No. 124, dated 16th January 1877.)

10. In the case of civil officers, the rewards for passing in Beluchi should be reduced to Rs. 500 and the standard of marks raised from 40 to 60 per cent. Mr. Dame's 'Text-book of the Beluchi language' and Rai Bahadur Hittu Ram's 'Baluchinama' as translated and transliterated by Mr. Douie should be the text-books for the examination in Beluchi by the Higher Standard. (G. I., H. D. Nos. 21, dated 19th February 1890, and 183, dated 31st May 1894; *vide* G. R., G. D., No. 1109, dated 18th March 1890, and G. R., R. D., No. 5469, dated 27th June 1894.)

11. The test for the examination in Pashtu, for which officers engaged in the administration of Sind may appear under the orders contained in the Resolution of the Government of India, No. 35-1307, dated 4th May 1874, is the same as that for the Higher Standard Examination in Pashtu laid down in Article 2670, Section 24, Volume II, Part II, of the Army Regulation, India. (G. R., G. D., No. 2907, dated 19th August 1892.)

EXAMINATIONS.]

12. Controlling officers may sanction rewards under the rule, which entitles an officer of the Indian Civil Service who, after passing in two compulsory languages, passes in a third compulsory language within one year from the date of his becoming liable to pass in that language, to a reward of Rs. 500; but before sanctioning a reward they should obtain a report from the Accountant General that it is admissible. As Maráthi is not the recognized vernacular language of the Belgaum District it cannot be regarded for the purpose of the rule as a language in which it is incumbent on Junior Civilians serving in that district to pass. (G. Rs. Nos. 6756, dated 5th October 1887, and 4836, dated 6th July 1889).

XVII.—MISCELLANEOUS.

1. The Commissioner in Sind is authorized to issue notifications regarding the passing of vernacular examinations by officers subordinate to him. (G. R. No. 3673, dated 12th October 1866.)

2. Notifications regarding the passing of officers in the Departmental Examinations should be published by the respective Departments to which they belong instead of the Revenue Department issuing the notifications concerning all officers. The Secretary to the Central Committee for Departmental Examination should submit his report of those examinations to the Departments concerned to which the respective officers may belong. (G. R. No. 3054, dated 11th June 1879.)

3. The rules for the admission of candidates to the lower grades of the Public Service are applicable to Shroffs, Bill Collectors, Inspectors and Surveyors.

It is the desire of Government that only passed men be appointed to fill even acting vacancies in permanent or temporary establishments. (G. Rs., G. D., Nos. 1732, dated 22nd July 1869, and No. 1812-A., dated 31st idem.)

4. The rules regarding the admission to the lower grades of the Public Service should be held applicable to appointments in the Registration and Stamp Departments, to the clerical establishments of the Forest Department, to the office staff of the Director of Land Records and Agriculture, and to the agricultural passed students of the College of Science, Poona, recruited for the Circle Inspectors' staff.

Applicants for employment in the Survey and Settlement Department should be required to produce third grade certificates under Schedule B, Scheme 2, under the rules in question; this is not, however, to be held to bar the re-employment of men who have been or may be thrown out of employ in that Department, owing to the reduction recently made in that Department.